

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIII

BUENOS AIRES, OCTUBRE 10 DE 1905

N.º 433



«CONSUELO»—Escultura de Torcuato Tasso

NUESTRO XII ANIVERSARIO

UN año más y un año menos. Otro año dedicado á la ingrata labor del periodismo; un año más que agregar á los doce que hemos consagrado á nuestra patria oprimida, á nuestros derechos conculcados, á nuestros paisanos que la dura ley de la vida ha alejado de aquellas siempre verdes montañas; un año menos para llegar al triunfo de nuestro pueblo; un año menos para que allí y aquí se levante vigoroso el pueblo fuerte, el pueblo viril, el pueblo de los hombres, nó de las masas; el pueblo del individuo, nó de la muchedumbre inconsciente arrastrada al bien ó al mal, á la gloria ó á la barbárie según convenga á los intereses de unos pocos, en realidad los pastores de ese rebaño.

Allí está la patria, allí están los hermanos, allí están las cenizas de nuestros padres, los dulces recuerdos de la infancia, los cristalinos arroyuelos que serpean por las quebradas de las montañas pregonando con su perpetuo murmullo que solo los hombres libres tienen derecho á beber de sus aguas.

Aquí están los intereses que hemos creado, y que tenemos derecho á conservar porque son fruto legítimo de nuestro trabajo; que tenemos el deber de guardar porque son el pan de nuestros hijos. Que no podemos abandonar á merced de las revueltas y convulsiones.

Por eso LA BASKONIA insiste un día y otro día en la necesidad de unirnos, de formar un cuerpo homogéneo de bien definidas aspiraciones.

Allí tenemos una obra magna de reivindicación que llevar á cabo.

Aquí debemos infiltrar en un pueblo naciente la reserva de nuestro carácter, la experiencia y la reflexión de nuestra antigüedad; la fuerza productora de nuestra raza. Pero primero debemos atender á la defensa de nuestros intereses formando un cuerpo compacto, que con su prestigio y hasta su fuerza sea mantenedor del orden, de toda idea progresiva; barrera infranqueable para la arbitrariedad y el abuso, una esperanza para los gobernantes honrados, un freno para la expoliación y la injusticia.

Y como esta necesidad de unión va siendo cada vez más comprendida, LA BASKONIA, lazo que á todos nos une, portavoz de una idea noble y de positivos resultados, sigue su marcha de progreso, ensanchando su campo de acción, siendo cada vez más solicitada y encontrando más firme apoyo cuanto más van aunándose las voluntades.

Así debía ser y no es temerario afirmar que la semilla arrojada durante tantos años ha de producir ópimos frutos en plazo no lejano y para bien de todos los que nos honramos con el nombre de baskongados.

Escritores antipatriotas

Quando recorremos las páginas de la historia baskongada, matizadas todas ellas con el natural colorido que les ofrecen tantas y tantas virtudes y familiarizándonos con el estudio, nos es dable profundizar los hechos, vivos aún en esas crónicas; cuando consideramos á nuestra querida Euskalerría gemiendo desolada y sin consuelo veintinueve años há, debido á la excesiva prudencia de algunos y á la indiferencia de los más; cuando vemos á nuestros hermanos de raza encenagados en la acumulación de pesos, sin importarles un ardite la suerte que á Baskonia espera si, desoyendo la voz de los que cumpliendo su deber quieren enardecer nuestras fibras patrióticas, no nos unimos en breve preparándonos á luchar como buenos en defensa de los restos fueristas amenazados á convertirse en polvo que el aire perverso de la administración central se encargará de disolver; cuando vemos que varios escritores (ante cuya pluma galana y sabia nos descubrimos, al tratar otros asuntos) cometen la osadía de decir á sabiendas que el ideal de los baskos es un crimen, nos... —permítasenos la frase—nos indignamos con tanta justicia que, no titubeamos un momento en llamarles antipatriotas.

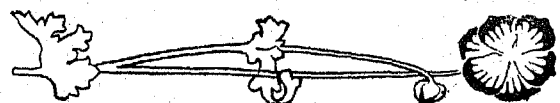
¡Antipatriotas!... ¿conque nosotros criminales? ¿es crimen pedir que nos devuelvan lo que nadie pudo discutirlo sin usar la fuerza del cañon y el veneno de las bayonetas; es decir, que nos devuelvan las arrebatadas instituciones levantadas y sostenidas por el baskón esfuerzo de siglos y siglos de constancia?... ¿es crimen llorar la suerte de una madre que después de ver perecer la flor de sus hijos en una guerra cuando está mortalmente herida y postrada en tierra, quieren rematarla? Antes de un año quizá, habremos visto caer tronchado el árbol querido último vestigio del emblema de nuestra vida social; el último girón de la bandera inmaculada, á cuya sombra supieron nuestros mayores conservar las libertades de aquella solariega tierra, habrá desaparecido. Se habrán borrado los únicos restos de los fueros; ya no gozaremos de esta pequeña parte de los derechos que constituyen nuestro orgullo, por ser la herencia más preciada que puede recibirse... ¡todo lo habremos perdido!... solo nos quedará la memoria de los venturosos días en que el país gozaba de sus destinos.

¿Es crimen el luchar por salvar del naufragio la nave en que Euskaria cruzó el océano de la historia?... ¿es crimen el usar de la libertad (tan en boga hoy día) para grabar en el alma de nuestros paisanos el recuerdo del sencillo pero admirable mecanismo de la administración foral y avivar el entusiasmo que encerrado se halla en muchos corazones, para que al estallar el incendio por el amor á aquellas, haga estremecer el falso pedestal que sostiene al centralismo y conseguir que vuelvan mañana nuestras libertades que volverán?

Los criminales de la nación, son todos aquellos que por un mal entendido celo patriótico atacan cuanto más digno de respeto hubo en España en mejores días.

Si algún noble adversario quiere obsequiarnos con sus opiniones, hágalo conhorabuena, pues quizás sirvan de enseñanza para nosotros; pero recuerde que (entre otros muchos) Don Salustiano Olózaga pronunció en las Cortes de 1839 estas memorables palabras que dicen mucho: «Los fueros, cuya memoria se pierde en la noche de los tiempos, merecen nuestro respeto; son la obra de las edades. Allí tenemos una prueba, dentro de nuestra misma casa, de que la libertad es más fuerte que la dominación de todos los déspotas.»

BENITO URRUTIA



Origen de las ferias ó mercados baskos

La falta de unas cosas y la sobra de otras no pudo menos de introducir desde los más remotos tiempos el cambio de ellas entre los hombres. Que este hubiese sido el origen y principio de las ferias ó mercados, es una verdad innegable. Que los Baskos tuvieron sus ferias y mercados desde unos tiempos muy remotos, dan á entender las dos voces con que llamaban á las ferias, esto es, *Merkatuba* y *Eriya*. Hablaremos de ambas voces con separación.

Merkatuba es un participio pasivo que significa literalmente abaratación, y viene del verbo *Merkatu* abaratare, y este verbo de *Merke Merkia* cosa barata. Ni el Latin ni sus hijas pueden pretender la propiedad de esta voz; la *b* dialéctica que en el se registra, la *a* característica de nombre apelativo, y la *tu* terminación verbal, demuestran que el *tuba* del *Merkatuba* es sin disputa del Baskuence, y solo falta el que lo sea también lo restante de dicha voz.

Merke Merkia, que en Baskuence significa cosa barata, se compone de *Me* *Mia* cosa delgada, y la terminación *ke* *kia* que es positiva; y *Merke Merkia* todo junto quiere decir literalmente cosa delgada, ó de delgadez cosa, y por consiguiente el *Merkatuba* todo él es de la lengua Baskongada.

Como las ferias son la estación en que se hallan las cosas más abundantes, baratas ó á conveniencia, esta circunstancia dió lugar al Baskuence para llamarlas *Merkatuba*, y esta voz dió origen al *Mers*, *Mercado*, *Marchendice* del Latin y sus hijas, que es una prueba constante de haberlas conocido ántes que ellas nuestro idioma. Sin embargo, es sin disputa mayor la antigüedad del nombre de *Eriya* ó *Erija* con que llamamos las ferias.

Erija, que sin duda dió origen á la feria de los Romanos, significa defecto en el Baskuence, en tanto grado, que el *Eri Eriya* desde tiempo inmemorial ha significado el cuerpo defectuoso ó enfermo, y hoy mismo *Eriya* significa entre los Labortanos enfermo. De esta voz usa también el Baskuence como terminación característica de nombres abstractos de cualidades defectuosas, y lo confirma también la voz *Eriyotzia* muerte, que literalmente significa la acción de enfriarse el enfermo; de lo que se sigue que *Eriya* ó *Erija* es enteramente baskongada, y significa defecto.

Siendo pues la causa de las ferias el defecto ó el no tener de las cosas, es muy análoga la aplicación de esta voz á las ferias ó mercados, y nos hace ver que el inventor de la voz *Eriya* ó *Erija* presencié la invención de las ferias, ó que filosofó sobre ellas, y de consiguiente que los baskongados existían en aquellos remotos tiempos, ó que fueron necesariamente una nación sábia; y como quiera que esto sea, que su lengua es muy anterior á la época de las historias.

P. P. DE A.

ALABA

VITORIA, — Plaza nueva

Los vitorianos que se resguardan del frio con los miradores, han querido resguardarse tambien de la lluvia y tienen además de los Arquillos la Plaza Nueva, cuadrado perfecto de 220 piés de lado, rodeado por edificios con arcos que forman un agradable paseo los dias de mal tiempo.

En esta plaza, uno de cuyos lados ocupa el Palacio Municipal que representa el fotograbado, se verifica tambien el mercado extraordinariamente concurrido durante las renombradas fiestas del mes de Agosto.

Aun de ordinario, la Plaza nueva conserva siempre su sello animado.

Uda-berriya

(Ogei ta amar pezetako aldeera eta bitazarra Oñati-irabazitako moldaera)

Kantacho eder chit eztsuak dira aditzen zugazti zabal ugari eta ederchuetan, chori alayak pipirripika adarchuetan daude pozgiroz egun mugari kantak berritzen ondorenean asi ditezen gogoz kabi-tzen; beren lanari ekiñ baño len astintzen dira luma tarteko somorro charrak bota nairikan, eta eguzki zoragarriya agurturikan egatzen dira muntegi edo belardegira, lenaz egonik kabi gayari goitik begira.

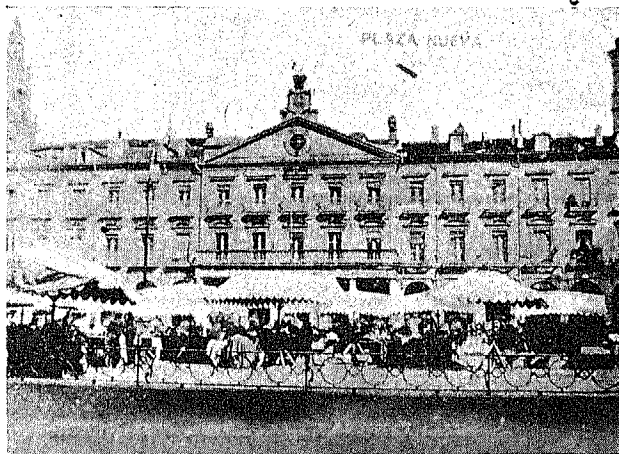
Eguzkiyaren indarrak ditu guztiz mugitzen neguan motel egon diraden pisti guztiyak, landarechuak ikusten dira lorez jantziyak intza gozoak dituelarik gabaz guritzen egunaz zabal ta illuntzean diranak bitzen; aditzen dira kukuen kantak urrutitikan apainduyaz ornitzen dira belar soruak, urmetzen dira mendiyetako iturburuak eta guztiya dago kanpuan zutiturikan, usai gozo ta likurtiyya banaturikan.

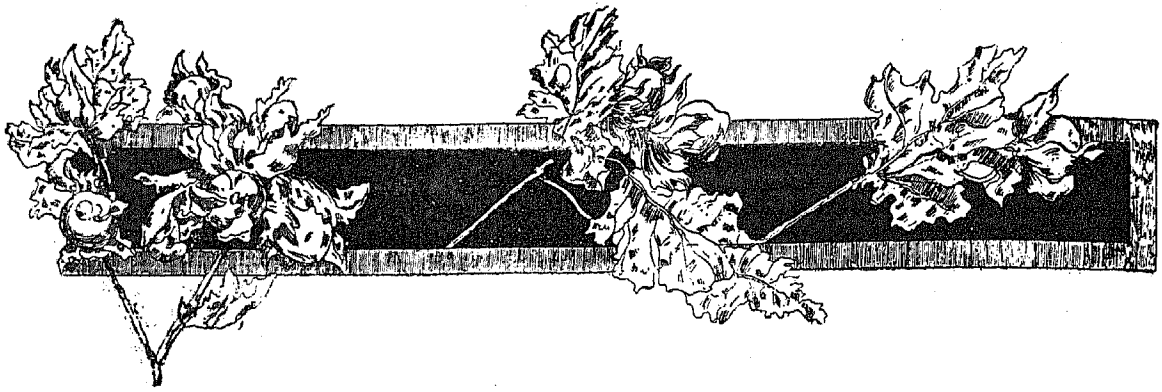
Gaitz baten mende arki diranak pozgirotuak ikusten dira egualdiyaren alaitasunoz, gnola ez poztu chori alayen kantak entzunaz baldin badira biyotz pozgarriz denak sortuak diran bezela michirikantzat lore gozuak? pistiyak diran gisa mugitzen pizkortzen gera negu beltzeko nagitasunaz desegñikan, oju alai bat irtetzen zaigu biyotzetikan agurtu nairik urteak duben lenengo era, begiratuaz pozaren bidez zeru aldera.

Sendakiñari galdetzen diyo goiso dagonak zzer egingo det detan gaitzetik senda nadiyen, edo daukadan ofñaze ori galdu dediyen? zenbaitek diyo badiradela sendagai onak bañan, ez dakit ote dakiten mundu gizonak; erantzuten du jaun galdetuak, ez ikaratu orain sartu da gauz on guztiyen agerkariya, da esatia, gaitz char askoren sendalariya zefiak lezaken zure miñ ori mendian artu, ondorenean zaitzen guztiz ondo sendatu.

Zu zera gazte apañ eder ta zoragarriya muntegi, soro, loreñ denen jabe ta ama, zu, bai, zu zera denok agurtzen zaitugun dama zeren zeraden lur zapuztuen gozagariya, eta gafierra alaitasunan osugarriya; zedorren mende daukazu gizon gaiso eriya, urte mug'ontan nabaitutzen da zure bearra, Ol egiyazko usai gozozko senda belarra, alai zadazu erren, poz bidez neri begiyya, denok biyotzez maite zaitugun uda-berriya.

JUAN IGNACIO URANGA.

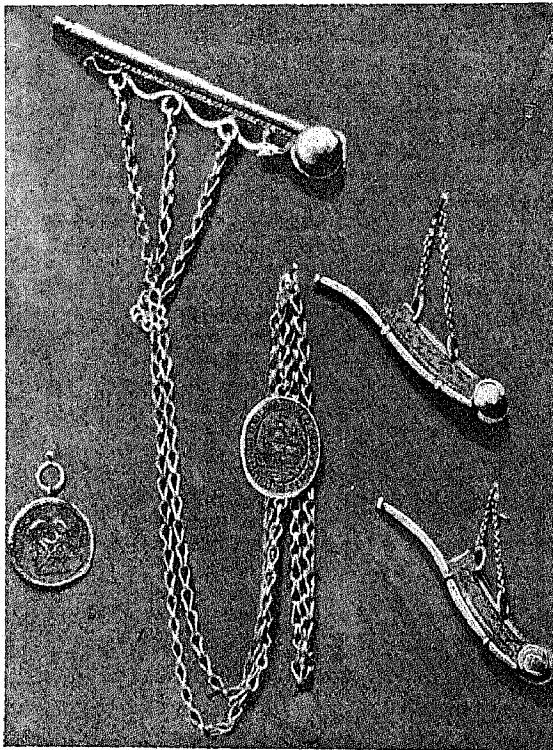




LAS ORDENANZAS Y EL CONSULADO DE BILBAO

Asi como hay hombres que desde la infancia revelan las inclinaciones que más tarde les han de distinguir de los demás, existen pueblos que al nacer á la vida social marcan ya su carácter y aciertan á recorrer su camino, sin desviarse un punto, siempre avanzando, progresando siempre.

Bilbao puede enorgullecerse de ser, si no el prototipo, uno de los pueblos que inspirándose en grandes ideas, supo, con constante perseverancia, alcanzar la meta de una supremacía industrial y mercantil, gloria de sus laboriosos hijos y admiración de los extraños.



Silbato de plata que llevaba el señor Prior del Consulado pendiente de los hombros, con cadena del mismo metal, para dar los toques de mando á bordo de la góndola de la Corporación.

Silbatos también de plata que usaban los señores Cónsules en iguales circunstancias.

Medalla de plata adjudicada al mérito por el Consulado de Bilbao.

Pueblo de espíritu levantado, audaz en sus empresas, pero leal y correcto en todos sus proceder, necesitó Bilbao desde la aurora de su existencia, reglas y bases ciertas á que subordinar sus negocios, leyes que regularan las relaciones entre comerciantes, navieros, é industriales y que basándose en la suprema máxima de la VERDAD SABIDA Y BUENA FÉ GUARDADA, resolvieran

sus diferencias y amparara al comercio en sus múltiples combinaciones, evitándose pleitos y discordias.

Comprendió Bilbao no satisfacían al creciente desenvolvimiento de su comercio, las leyes generales, pocas, confusas y contradictorias, que regulaban su funcionamiento y obtuvo en 29 de Junio de 1511 Real Cédula para gobernarse por las Ordenanzas dictadas para la Ciudad de Burgos en 21 de Julio de 1.494 por los Reyes Católicos. Con arreglo á ellas y á las contenidas en otras disposiciones soberanas, dictadas posteriormente, vivió el comercio bilbaíno más de dos siglos. El impulso y fomento de su marina, el desarrollo portentoso de sus relaciones exteriores, el ejemplo de otros pueblos de Europa, refrendando su legislación mercantil, unido al deseo de evitar dilaciones, aclarar dudas y cortar los daños que originaban los pleitos, movieron á la ILUSTRE UNIVERSIDAD Y CASA DE CONTRATACIÓN DE BILBAO, que tal era el honroso dictado que llevaba, á procurarse una legislación más conforme á las necesidades del comercio y que se ajustara en un todo á las prácticas y costumbres corrientes; ya que las Reales Pragmáticas no decidían muchas cuestiones con la claridad y criterio que era necesario.

Práctico, cual pocos, el comercio de Bilbao, no encargó tan delicada comisión ni á eminentes juriscónsultos, ni á sabios legisladores: buscó, en su seno, hombres de conciencia recta, concededores de las prácticas, entendidos en toda clase de operaciones y que sabiendo acomodar las reglas á las verdaderas y legítimas aspiraciones del comercio en general, las ordenaran con claridad y precisión de modo que su inteligencia no ofreciera dificultades.

Y en honra de Bizcaya y en honor de Bilbao, debemos consignar que en este difícil y laborioso trabajo, en esa obra monumental no intervino persona alguna extraña al Señorío; y no lo decimos por lo que enaltece á nuestro País, sino para que conste que esas Ordenanzas, tan celebradas en todo el mundo y que sirvieron de base á notables legislaciones mercantiles, se idearon, nacieron y fueron obra exclusiva del comercio bilbaíno.

Elevóse el proyecto de Ordenanzas á la Regia sanción, obtuvo informes favorables del Corregidor del Señorío, del Fiscal del Supremo Concejo y del Real Concejo y por una cédula de 2 de Diciembre de 1737, las aprobó y sancionó el Rey D. Felipe V, y obtenido el pase foral del Señorío, en 19 del mismo mes, se publicaron y rigieron como Código comercial de Bilbao, las sabias ORDENANZAS DE LA ILUSTRE UNIVERSIDAD Y CASA DE CONTRATACIÓN DE LA M. N. Y L. M. VILLA DE BILBAO, que subsistieron como Ley hasta la promulgación del Código de Comercio de 1829.

Muchos países, casi todos los mercantiles, las adoptaron y aún hoy día rigen en alguna de las Repúblicas americanas. Las Ordenanzas llevaron el nombre de Bilbao á todos los puntos del globo como el de un pueblo de los más competentes en materia mercantil.

Baigorriko Zazpi Liliak

(Continuación)

ZORZIGARRREN KONTAÏNA

HERJAUNAREN HITZAK

Herriko Zazpi Liliak akhabatu zutenean zeinek bere khondera, han ziren guziek etzuten aski aho heyen laudorioaren egiteko. Herjauna orduan hunela mintzatu zen:

«Ez dut aspaldian horrembertze atsegin hartu nola gaurko gauan. Milesker, andreak; Liliak ditzen zaitzute; bainan legez zarete lili eder maithagarriak. Hobekienik mintzatuko zenari agindu diot ezkontzeko dotea; ¿nork jakike zuen artean berechten? Batzuek ezik nola berzeek atseginbera eman izan darokuguzue. Erran nuen, khondera luze edo labur izan zadien etzela achola, gogoragarria izan zadien ber. Alde orotarik aditzen dut bardu atsegingarri izatu zaretela; beraz sari bera duzue merezi. Ene gogoa da aurthen ezkon-tarazteko ene alaba andrea. Egun berean, oren be-rean, esposatuko duzue zeronen gogoko izanen den gizon gaztea.»

Bainan zu, ene alaba maitea, ichilik egotu zare; zurerik ez darokuzu erran deusere. Eta bada, zure ama zenak (Jainkoak bere lorian duela) bazakitzen nihonereko khondera ederrak. Bat baino gehiago aditu duzu haren ahotik. Orain litake ordua guri hetarik baten errateko zure hautura.»

Aitoralaba jaikitzen da. Huna haren hitzak:

«Ene aita Jauna, zure gogoko den guziaren egitea, hortan da ene gogoena. Ni ere entzun nahi nauzunaz geroz, urrun ene ganik zuri zehar egitea;»

IX.—KARITATEA.

Jainkoaren gatik egin karitaleak,
Zerura darama zabaldurik bideak.

Sagazpeko zubiaren aldean, gizon chahar bat arku-makazagon bideko errekan. Aragoes bat gerthatu zen iragaitera bere mandoaren gainean. «Hell hell zion gizon chaharrak; Jainkoaren gatik egidazu la-guntza.»

«No entiendo, ihardetsi zuen erdaldunak; Arri, macho, arri!» (Eta bururik itzuligabe, jo zion bere bidetari. — «¿Arri? nombait baratuko haitz hi.»

Ethorri zen gero itzain bat orgekin. Gizon chaharrak berriz oihu; «Hell Jainkoaren izenean». Itzainak ihardesten dio: «Etchez aldaren egiten hari naiz; orgak kukurruka betheak ditut, toki hutsik ez dut zure hartzeko. Beei, idia, beei!» — «¿Beei? hire lekhu laster atzemanen duk, hire beha zia ok.»

Haren ondotik heldu da gizon gazte bat, lasterreginez. Chaharrak alferretan dei egiten dio. Trikatu gabe muthilak ihardesten du: «Medikuketa noha eri baten-tzat, arno chorta baten edateko astirik hartu gabe. Ez dut demborarik galzeko.» «¿Ez duk arno edateko astirik izan? izanen duk ur edateko.»

Horra, berriz, gizon bat azienda errebelatu batzuen ondoan dabilana. Beldur da otsoak jan detzon, laster ez bazayote heltzen. Bertze batek urdeak merkhatuara daramatza, eta ez detzazke bidean trebes utz. Gero bertze batzu eta gehiago ere Guziek aria onak badituzte, nihor ez da gizon chaharrari laguntzarik emateko heinetan. Kurri, muthilak, kurril zuen estaku-ruak, phisu chuchenetan pisatuko dire. Bai, bai, estakuruak horiek oro. Min duenari laguntza ematea, horra lehembiziko egimbidea, horra Jainko-legoa.

Azkenik agertzen da gizontto bat, philda tcharrotan, achtoko baten gainean jarria bi chichteren artean. Chaharrak dei egiten dio dolumenekin, Guizonttoa gelditzen da eta galdatzen dio zer nahi duen.

«Hementik norapait eramon nezazun, ez bainaiz neroni bigitzeko gai.»

Gizona astotik jausten da, diolarik: «Hirira behar-beharrez noha jats chume balzuen saltzera; es dut deus bertzerik; horien dirutik erosiko dut labore zerbait. Ez izanez jatera zer eman, haurrak barurik etchean

utziak ditut ene itzulteari beha. Ordu hertsia den arren, etzaitut, hor utziko.»

Guk elhkar lagun,
Jainkoa guzien helkunt!
¿Zeren dukegu beldurrik?
Jainko hitzak ez du gezurrik!

Hortan, badohako chaharrari, eta ahal bezala asto gainera heltzen du. Gero aintzinean igortzen du, diolarik:

«Arri, arri, achtoko,
Jainkoak ez gaitik ahantziko.»

Gizonttoa mainguka zohan ondotik. Piltzar batetarik ezagan zon zauri zerbait oin batean bazuela.

Holache ttoko ttoko ziboazelarik, gizon gazte eder batek gibeletik atzeman zituen. Asto gaineko chaharraren ezaguna zen. Eskua hunkituz, erran zion: «Agur Petri,»

—«Egun on, Ganis, ihardesten du chaharrak.»

—«Jainko ona bekigu lagun, dio berriz Ganisek, egun hau ezen egun gaitza dugu. Ez da nihondik berri tcharrik baizen ageri. Aragoes bat, bere herri-ira itzultzen zena, ohoinek hil duie Oihan Beltzeko errekan, eta zituen guziak ebatsi dituste. Zer bihoz-joko duen haren emazte gaichoal!

Itzain bat, berriz, etche aldan hari zena, orgek, uzkaillirik, azpian hartu dute. Bi besoak hautsiak ditu eta tresnak chohakatuak. Jende on batzuk beren etche-ra bildu dute. Orain han dago ohean marrumaka.

Midikuketa zohan muthil bat, urerat erori eta itho da. Midikuak ez daki, eta eria, laguntza eskasez, hilen da menturaz.

Erraten dute oraino, Donibaneke carrosak urdain bati lehertu diola urderik ederrera. Hura ez da hain dohakabe nola zembait abere errebelaturen ondoan zabilan gizon bat. Atzeman ditu, bainan zezena erdi-dasa zuten eta adarraz bertzeak egin diotza gizonari.

Ez dire horietan berri tchar guziak, bertzerik ere aiphatzen dute. Jainko ona alde bekigu!»

Gure maingua ez da lotsatzen; ibardesten du:

Guk elhkar lagun,
Jainkoa guzien helkunt!
¿Zeren dukegu beldurrik?
Jainko hitzak ez du gezurrik!»

Ordu berean, eskilak jotzen du eguerdi. Gure bida-yariak trikatzen dira; eta bonetak orantsirik, erraten dute Angelus. Azken amona akhabatu duteneko (oi gauza harrigarria, eta barrigarri bezain egial) maing-uak ikusten du asto gainean zen chaharra chutitzen belbetan; bi urhezko galkho handi daduzka esku batean; bertzea hedatzen dio bere adiskideari; eta biak, eskuz-esku, hedoyetan gora zerurat igaiten dire.

Gizon ttipi karitatetsuak orduan ezagutu zuen Jaun done Petriren et Jaun done Joaniren lagun ibili zela. Miraku'uz harritia eta balditua lurrerat belhauniko erortzen da. Nahi zukeen othoit zerbait egin; etza-kien zer erran han baizik: «Milesker, Saindu handiak? milesker. Jaunal Jainko ona, milesker orai eta gero, bethi eta bethi, mendeck dirautenol Hala biz, hala biz!»

¿Nork daki noiz artio egonen zen hola, bethi hitz beraz erranez, zerbait bhotzera ekharri ez baliotza bere haur etchean gosez gelditua?»

Lurretik jaikitzen ohartzen da oinako lothura eroria duela eta zauria sendatua. Eta oraino, astoaren gainean zzer ikusten du? jartokian zakuto bat diruz bethea, eta chichteretan, thalo, gasna, chingar eta zahako bat arnoarekin. Liluratu ziren haren begiak, eta etcherakoan Jainkoari kantatzen zion amodiozko kantu hau:

Argi ederrak goizean
Zerua gorritzen duenean.
Adoratzen zaitut, Jaunal
Berriz ere zure gana
Aitchatuko dut bihotza
Harekin ene othoitza,
Gaua itzultzen denean.

Zuk daduzkatzu eskuan
Atsegin, atsegabeak,
Gauzen izan, gauzen gabeak,
Batzuen sari, bertzen gaztigu.

Jainkoa, guri urrikal bezazkigu!
Lagun gaitzatu gure behar orduetan
Hel zakizkigu gure azken orenetan!
Jauna, zu zare amodiozko ithurria,
Karitatea zutaz izan da igorria
Goza dezagun hemen zuk eman bakea,
Zabal dankuzu gero zeruko athea!

Aitoralaba ichiltzen da. Zoratuak zauden oro, nihor
etzen ahoaren idekitzero ausa tatzen.

Herjauna lehenik da elutitzen. Tintinka besarkatzen
du bere haurra eta erraten dio: «Bai, zure baithan
ezagutzen dut zure amaren odela. Nolakoa eta norai-
no heltzen zen haren karitatea, Jainkoa da bakharrik
hori dakiena. Zu zare haren alaba, eta egun batez
zuretzat dago harek orai gozatzen duen zoriona.

Zure eskua galdatu duten guzien artean, Korbaran
Jatsu Easkorrekoak izan du zure hautamena. Nafarroan
ez da ezkutari balentagorik. Ouhesten dut zure gogoko
dena.»

X.—ESPOS KHOROA

Orduan hurbildu ziren Zazpi Liliak; aldizka musu
eman zioten aitoralabari eta jarri ziren haren inguruan.
Herjaunak, ihustearekin lore floka charmagarri hori,
erran zuen bere bozkarioan: Egun hau zorionezko
eguna da. Ez Espainian ez-eta Frantzian ere ez da
aitoralabarik Baigorriko Therochak bezain espos-khoro
ederra izanen duenik.

Ezkontzetako egunean, gazteria churiz jauntzi zen,
etche aintzinak lorez betheak oihal churien gainean.
Cermietatik, Urdosetik, Haritzaldetik, Banka eta Al-
dudetik, Anlauze, Lasa eta Azkaratetik, gizon gazteak
mairu dantzari heldu ziren, tamburin, chirola eta ata-
balak aintzinean. Betek aste osoa irau zuten. Diotenaz,
ez da egundai o hain ederrik Nafar herrietan ikusi
eta geroan ikusiko ere.

Ezteiliarrak ibar guziko ingurua egin zuten zaldiz.
Buru buruan, behor churi baten gainera igana, bere
senhar jaunaren aldean zohan Thereza charmagarria;
Haren ondotik Zazpi Liliak beren jaunekin eta gero
ezteiliarrak moltzoan lerroaren akhabantzian.

Etche bakhotcharen athean agertzen zen etcheko
jauna bere andrearekin; nausiak aspil bat ogi bihez
bethea, andreak gorgoila batean arnoa. Herjaun gaz-
teak dastatzen zuen arnoa: ogia hartu-eta, bihurtzen
zion ekharleari, erranez: «Ene ezkonturtheak ez du
petchik ikusiko.»

XI.—BESTEN AKHABANTZA

Munduko gauzak iraupen gutikoak dire; bestek dute
ephe laburrena. Baigorrikoak irauki ziren egundai-
noko guziak bezala. Azken egunean, herriko plazara
bildu zen jende elemeña bat. Zazpi Liliak beren erre-
ginarekin agertu ziren akhabantzaren ematera. Pla-
zaren erdian zortziek dantzatu zituzten Eskaldunen bi
dantza zahar, *kanadellak* eta *bendella*. Katamoreak
eskuan, inguruka dantzatu ziren, orai harat gero hunat,
katamoreak firrindatuz pondu bat huts egin gabetarik.

¿Nor etzen choratuko Zortzi Lilien esker ederrari?
Orok nahi zuketan egun harek irau balu urthe bat-
Iguzkiak etzuen nihor entzun, itzali zen gauaren ihes;
eta jendeak etcherakoan, ochalaka erraten zuen: «Ai
ail noiz ikusiko dugu holako bertze besta bat!»

Iraunkorrigo izan zen Zazpi Lilien eta heyen erre-
ginaren bitzete ederra. Beren demboran izan ziren
erien kontsolagarri eta jende beharren lagungarri.—
Eta errana den bezala,

Nola bizi, hala hil,

sinhestea dugu Jainkoak orai bere lorian daduzkala.

Capitaine DUVOSIN.



EUSKALDUN ERRIARI (1)

Odoi-tartian errañu beltzak
Ikusten ditut ugari,
Choriyak ere arbol gañetan
Tristetasa kantari;
Itsas-urdiña bere lekutik
Nai duelarik ishusi,
Chimisten garrak egiñaz argi
Euskaldun biotz danai.

Ikusten ditut nola diraden;
Kontra lanean etsayak,
Urratu nairik ondo-ondotik
Euskal-erriko sustrayak:
¡Euskaldun lurral poztu zaitea,
Badira oraindik gizonak,
Daukazkitenak beren zañetan
Euskaldun-zarren odolak.

Errege aundi jakintsu ayek
Egiteziran makurtu,
Koroyarekin Euskal-erriyan
Ziradenean arkitu.
¡Nola zerade eriyen gisa,
¡Nola zerade umildu!
Erromatarrak etzubenian
Indar zurerik bigundu?

Zure kondaira gutziz gogorra
Irakurtzian guziya,
Ikusten degu nola zauden zu
Euskal-umanantaz josiya;
Leyala beti arkitzenzera
Gañera berriz garbiya,
¡Non ez da agertzen itsas lurrean
Seme zurien argiya?

Aiton gurien indartasuna
¡Nola etzaigu orain agertu?
Esango nuke bañan obe det
Bitarte ontan isildu:
Anai maiteak, alkar gaitean,
Izkuntzarikan ez galdu,
Esan dezaten lur gañi guztiyan
Euskaldunak gerala gu.

Ikusitzagun, esan Jaunari
Odoi oyek urdindubak,
Poztu gaitzaten choriyen kantak,
Soñucho fiñ alaitsubak,
Argitugaitzan eguzkiyaren
Errañu dizdizabatubak,
Et' ez ditezen beñere galdu
Euskal-erriko oiturak.

F. L.

(1) Composición señalada con *accesit* en los Juegos florales euskaros que se celebraron en San Sebastián.



La fragata "Ama Begoñakoa"

La hermosa fragata de cuatro palos que airosa surca los mares del mundo, llevando en su popa el nombre y en su proa la efigie de la patrona de Bizkaya «Ama Begoñakoa» representa una nueva iniciativa de la voluntad Euskara.

A don Ramón de la Sota, entusiasta por la prosperidad y buen nombre del País basko, corresponde muy principalmente la gloria de la construcción de ese barco y de la sabia organización de su oficialidad y marinería.

Comprendió el señor Sota que los hombres de mar, para que sean verdaderamente útiles y beneficiosos, deben hacerse en la mar, y á este fin tendieron todos sus esfuerzos.

El 20 de Mayo de 1901, don Ramón de la Sota reunió la Asociación de Navieros de Bilbao, exponiendo en ella su hermoso pensamiento de crear un buque escuela, con objeto de que en él y sin sugetarse á las prácticas oficiales, se ejercitaran los jóvenes que hubieran terminado sus estudios náuticos en los ejercicios de la navegación, lo mismo en lo que concierne á los deberes de los pilotos como á los de los capitanes.

No obstante de que el pensamiento del señor Sota, fué acogido por unanimidad y entusiasmo por la Asociación cuando llegó el caso de aprontar los recursos

necesarios para la realización del proyecto, que ascenderían próximamente á pesetas 600.000 se presentó el primer contratiempo; esta suma fué imposible reunir, no alcanzando la suscripción iniciada más que 25 á 30.000 pesetas.

Ante esta contrariedad, los hombres impresionables, como son por lo general los pertenecientes á la raza latina, desmayan, pero don Ramón de la Sota,

hombre de poderosa voluntad, carácter peculiar que siempre ha distinguido á la raza que pertenece, á la baska, retiró el proyecto de la Asociación de Navieros de Bilbao y se propuso llevar á cabo su hermosa idea, solamente con los recursos de los buques de los que él es armador.

Querer es poder, dice la máxima anglo-sajona, y fiel á ella el Sr. Sota, el 28 de Agosto de 1901, reunió á los accionistas de los 25 vapores de los que él es Gerente, cuyas acciones, la mayor parte de ellas, se hallan en poder de la Sociedad Colectiva Sota y Aznar y de los individuos de las familias de estos señores.

Expuesto por el señor Sota en esta reunión su pensamiento, por unanimidad fué aceptado y pocos días después, el 4 de Setiembre, los señores Sota y Aznar firmaban un contrato con los constructores Archibald Mc. Millan & Son Limited de Dumbarton, para la construcción de una fragata de acero de cuatro mástiles, con la más alta clasificación del Lloyds Register.

La fragata debería tener las siguientes dimensiones: eslora 300 pies ingleses, manga 43,20 id puntal 26,50 id y 3.900 toneladas de carga.

El precio convenido fué de 26.480 libras (915.053,68 pesetas) y el plazo de construcción no podría exceder de 10 meses á contar de la fecha de la firma del contrato.

La fragata-escuela se botó al agua el 26 de Mayo de 1902 y se terminó su construcción el 3 de Julio, empezando á cargar el 4 de dicho mes un cargamento de carbón.

El 17 del mismo mes, partió la fragata de Glasgow remolcada por el vapor Abanto, el que la dejó á 46 millas al S. S. O. de Tuskar el 20, enderezando entonces su rumbo para San Francisco de California, á donde llegó el 21 de Diciembre de 1902. Este fué el primer viaje que realizó la fragata-escuela «Ama-Begoñakoa».

Varios viajes ha hecho después esta fragata y el 21 de Febrero de 1905 llegó á Bilbao después de haber dado la vuelta al mundo.

Satisfecha debe estar la Compañía Sota y Aznar, de contar entre su numerosa flota la airosa fragata-escuela «Ama-Begoñakoa»; entre todos los navieros del mundo, no existe otro buque igual más que el que tiene la Compañía Alemana Norddeutscher Lloyd, existiendo además en proyecto la fundación de otro en Bélgica, pero estas dos empresas, directa ó indirectamente, reciben subvención del Estado, lo que demuestra que la casa Sota y Aznar, de Bilbao, ha probado esta vez como siempre, que la voluntad baska es firme, sobre toda ponderación, y que lo que se propone lo realiza por

sí sola, sin ayuda ni subvenciones.

La tripulación de la «Ama-Begoñakoa» se halla formada de 52 personas al mando del capitán don Elías de Meaurio y consta de 3 oficiales, 20 agregados-pilotos, un profesor, dos contramaestres, dos veleros.

Hállanse todos uniformados usando botón de ancla en ropa azul y en la gorra cruzan las banderas de Sota y Aznar y

blanca con el árbol de Guernica y la cruz de San Andrés.

En el tiempo que lleva de servicio esta fragata, se ha comprobado que las ideas del señor Sota eran de toda realidad.

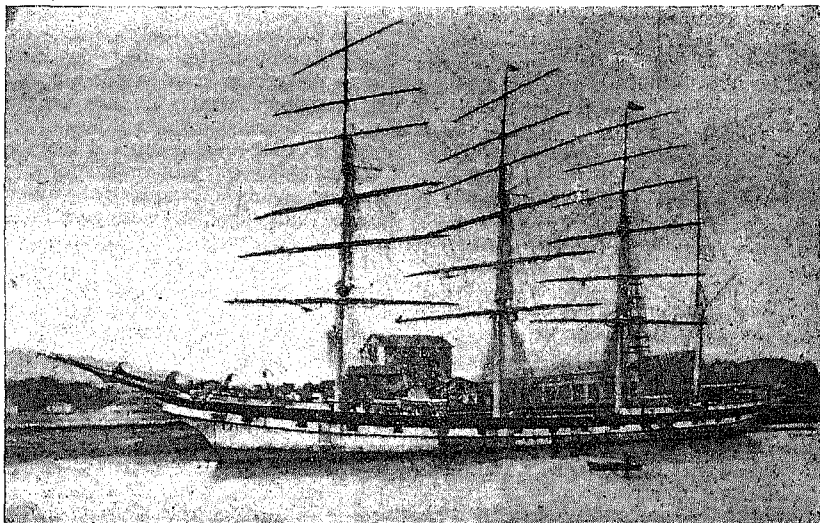
Con la educación teórica y práctica marinera que en el buque adquieren, es natural que los agregados pilotos de ese barco, después de los cuatros semestres de que consta su educación, resulten peritísimos marinos, finalidad que se propusieron los armadores del barco.

Satisfechos pueden estar los señores Sota y Aznar de su obra; con ella han realizado por completo sus deseos, siendo coronados de éxito muy lisonjero, puesto que ya han salido de esta escuela práctica cinco marinos los señores don Pedro Goirigolzarri, don Ildefonso de Irala, don Romualdo Sanz, don Venancio de Goltia y don José de Bajineta.

**

Admiradores y entusiastas por las glorias de nuestra querida Euskalerría, nos complacemos en presentar á nuestros lectores el grabado de la fragata «Ama-Begoñakoa» y de dar á conocer, si bien muy á la ligera, el proceso de su construcción, sus fines y resultados.

LOPE DE SENDEGUI



La vocal A

Primera letra del alfabeto humano, es la onomatopeya y la imagen de la materia sensible, que es á su vez la primera letra del alfabeto que pudiera llamarse divino.

Demostración.—Siendo el grito una parte integrante y constitutiva de la sensación y su complemento obligado, es claro que los orígenes de nuestros gritos radican y deben radicar en los orígenes de nuestras sensaciones; y como estas últimas comienzan con nuestra vida sensitiva, es claro también que los gritos comenzarán con la misma vida.

Y, en efecto, apenas la criatura sale á la luz, siente la presencia del mundo en que ha penetrado y el contacto de este mundo con su propio organismo, y esta sensación primera de la vida del nuevo ser se anuncia por medio de su llanto; y la criatura al llorar emite el grito *a*, eco y reproducción de otro sonido análogo *a*, que se produjo en su primera inspiración, esto es, al penetrar por primera vez el aire en sus pulmones. Nos explicaremos.

La Psicología nos enseña que el alma, sustancia incompleta, no pudo sustraerse á un movimiento de alegría interior al sentirse vivificada en el cuerpo; de lo que se infiere que el primer sentimiento de la vida es de suyo alegre y placentero, dígame lo que se quiera sobre el valor del primer llanto, mal interpretado en nuestro concepto.

Pues bien: la Fisiología nos enseña á su vez que la alegría y demás pasiones placenteras, lo mismo que el calor benéfico y suave, actúan sobre nuestro organismo, provocando el fenómeno dicho *dilatación*, que, sin dejar de ser el mismo en el fondo, produce, sin embargo, efectos distintos, cuya variedad depende de la variedad de los órganos que son el asiento de aquel fenómeno; pero añade además, que estos efectos, por variados que sean, concurren todos á un fin común, esto es, á despertar las energías de la vida, estimular la vitalidad de los órganos, facilitar el buen desempeño de sus funciones y, últimamente, á despertar en el sujeto un sentimiento de bienestar y de amplitud de vida que en el fondo no es otra cosa que la intuición secreta que tiene nuestro organismo de los fenómenos físico vitales que en él se operan, y de los cuales se ocupa el fisiólogo.

Sin embargo, habremos de decir por nuestra parte que, bajo la influencia de aquel sentimiento, lo mismo que bajo la influencia de un calor benéfico y suave, la cavidad de nuestro pecho se abre, los pulmones se ensanchan, los bronquios, tráquea, laringe y demás conductos respiratorios se abren á su vez, se ensanchan y dilatan hasta adquirir su máximo de capacidad; la columna de aire que por ellos pasa, lo mismo para la respiración que para la emisión de nuestros sonidos, impulsada con energía y vigor en virtud del estímulo de que son asiento todos nuestros órganos se ensancha á su vez, se extiende, se dilata y difunde por todas las anfractuosidades de aquellos conductos, hasta llenar con su presencia las anchas cavidades de los mismos, abiertas hasta su máximo de capacidad. Así es que la respiración en estas condiciones, es amplia y libre, y la palabra brota de nuestros labios con la misma libertad, fácil y segura, extensa, sonora y llena, fuerte y robusta, adquiriendo de este modo todas y cada una de las propiedades que caracterizan la vocal *a* que es entre los gritos humanos el más fácil y seguro, el más extenso, sonoro y lleno, el más fuerte y robusto; y, últimamente, aquel que emite el hombre de la Naturaleza, lleno de salud y poseído de la alegría de la vida.

Pues bien, y llamo sobre ello la atención del lector, todos estos fenómenos se reproducen con rara fidelidad en el recién nacido: 1.º, porque el aire atmosférico, en virtud de su presión y de su peso, entra fácilmente y sin obstáculos en el pecho de la criatura, abre esta cavidad, ensancha los pulmones, abre, distiende y di-

lata sus bronquios, tráquea, laringe y demás conductos respiratorios hasta su máximo de capacidad, determinando en virtud de estas condiciones la producción del sonido *a*, de que antes hemos hablado; y 2.º, porque el oxígeno vivificante, al ponerse en contacto con la sangre del niño, despierta las energías de la vida, estimula la vitalidad de los órganos, favorece el buen desempeño de sus funciones, etc.; en una palabra, produce efectos análogos á los que produce el sentimiento de la alegría; y como causas iguales dan lugar á efectos también iguales, resulta que la vocal *a* que se oye en el primer llanto del recién nacido no es sino el eco y repercusión del grito *a* que se produjo en el soplo de la criatura, esto es, al emitir al exterior el sonido *a*, que penetró en su pecho en la primera inspiración, esto es, al penetrar por primera vez el aire exterior en sus pulmones, ó lo que es igual, al penetrar en él el soplo del universo; de que se infiere que este grito *a* anuncio primero de la vida del nuevo ser, no es sino el soplo del universo, esto es, un efecto físico de aquel soplo divino de Dios, compenetrado y presente en el soplo del hombre. *Y alentó Dios por la nariz soplo de vida, y fué el hombre en alma viviente: Et inspiravit in faciem ejus spiraculum vitae, et factus est homo in animam viventis*, dice la Escritura Sagrada.

Los antiguos, con aquella perspicacia en los sentidos que no alcanza el hombre civilizado, sorprendieron este hecho, como así lo prueba el dístico latino citado por Astarloa en la apología de la lengua baskongada, y que, copiado á la letra, dice así: *Clamabun a, et e quod quot nascuntur ab Eva; omnis masculus a. nascen e foemina profert*, y lo que este dístico dice se confirma:

1.º Por el testimonio de la mujer, que distingue el sexo del recién nacido por sólo su grito en *a* ó en *e*, y la mujer estestigo de mayor excepción en la materia por la finura de sus sentidos.

2.º Por el testimonio del lenguaje, que en la Biblia llama *Adán* al primer hombre, y *Eva* á la primera mujer; en el euskaro *arr* al varón y *eme* á la hembra; en el mandjour, lengua turaniense, *ama* al padre, y *eme* á la madre: *amkba* al suegro y *emkbe* á la suegra: *gbaba* al macho y *gbegbe* á la hembra; en el inglés y demás lenguas germánicas, *mam* al varón, y *mismes* á la señora; en el latín *masculus* al macho, y *f-emina* á la hembra; en el francés, *mas*, *mále* al macho, y *f-emme*, *f-emme-lle*, á la hembra; en el castellano, *macho*, y *h-em bra*, etc. Obsérvese en estas voces que designan la hembra la presencia de la radical euskara *eme-emi-a* (la hembra), y obsérvese también que *arr eba* (la hermana del hermano) significa literalmente la hembra *eba*, del varón *arr*; de modo que *eva eba* tiene en nuestra lengua el mismo significado de varona ó hembra que tiene en la Escritura Sagrada.

3.º Por el testimonio del mismo lector, que distingue fácilmente la voz del hombre de la voz de la mujer, como distingue la voz humana del grito animal, sin imaginarse empero que esta distinción se debe á que el hombre habla, canta, grita en *a*, mientras que la mujer canta, habla y grita en *e*; de modo que la vocal *a*, fuerte y robusta, es la característica del varón fuerte y robusto á su vez, mientras que la *e*, delicada y suave es la característica de la mujer, suave á su vez y delicada, y ambas á dos, *a* y *e*, la característica que separa la voz humana del grito animal. En una palabra: la vocal *a* (pues que la *e* no es sino una *a* debilitada) constituye el timbre de la voz humana y suena en todos nuestros gritos como la materia actúa en todos los cuerpos; y así como la materia es el cuerpo primero y fundamental en que se han producido todos los cuerpos de la Naturaleza, así también la vocal *a* es el grito primero y fundamental en que se han producido todos nuestros gritos. La conclusión no puede ser más legítima; pero como la ciencia no ha proclamado aún el principio de la unidad de nuestros gritos, nos permitiremos algunas reflexiones encaminadas á esclarecer este punto en el número próximo.



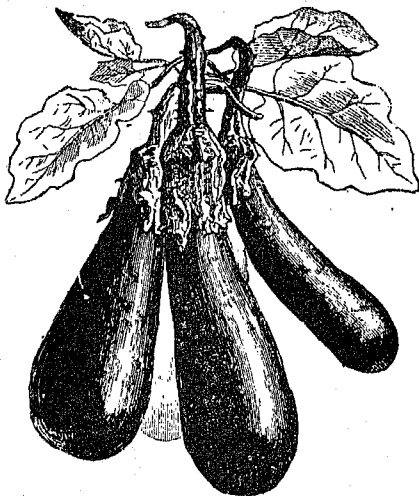
HORTICULTURA

Berenjenas

La Berenjena es una planta de clima templado, cuyo cultivo será de bastante dificultad en las regiones frías; muy poco cultivada en proporción á las otras hortalizas y especialmente en nuestro país, empezando de poco tiempo á esta parte á generalizarse.

Terreno.—Se necesita un terreno fresco y bien abonado, frecuentes riegos y escurpidas.

Multiplicacion.—Se hace por semilla, efectuándose ésta si se dispone de vidrieras desde el mes de Junio; en caso contrario, en parajes abrigados desde Agosto hasta Octubre. La siembra se efectuará en almácigos, trasplantándose las plantitas cuando adquieran una altura de 15 á 20 centímetros; este trasplante deberá hacerse al anochecer, dando en seguida al pie un buen riego, siempre que la tierra no esté en un estado de excesiva humedad.



Berenjenas violeta larga

En Francia y Bélgica se cultivan ciertas variedades como plantas de adorno, por sus hermosos frutos que se destacan sobre el verde de las *pelusas* (variedades de adorno); es generalmente de un color blanco al amarillo brillante.

No teniendo este producto en las diferentes variedades comestibles, otro uso que el de consumirse en estado fresco, y no siendo de ninguna aplicación industrial, no nos extendemos en otras consideraciones sobre su cultivo y conservación.

Conservación de los cereales

Entre la infinidad de insectos que atacan al trigo después de su cosecha, existe el gorgojo, que es de los más voraces y que causa mayores daños.

Para combatirlo se recomienda el bisulfuro de carbono, que es en efecto, un buen insecticida, destruye

el gorgojo y no perjudica el poder germinativo del grano.

Pero el manejo de ese agente es peligroso, y el profesor Watter von Petery ha encontrado otro, menos rápido en el obrar, que puede emplearse sin temor y no destruye la calidad germinativa del trigo. Es la naftalina.

Su influencia sobre las semillas ha sido muy discutida, y para asegurarse de su bondad, el profesor Petery realizó repetidas experiencias, en una forma semejante á las del bisulfuro de carbono.

De esos ensayos resulta que la naftalina no sólo no perjudica á las semillas, sino que más bien conserva sus cualidades germinativas; pues pocos de los granos así tratados las perdieron.

Para confirmar esas observaciones y ver si la naftalina produce efectos dañinos en otras semillas, el profesor Petery, repitió los mismos ensayos con diferentes cereales.

Los resultados obtenidos fueron completamente satisfactorios, pues la naftalina no ejerció ninguna influencia perjudicial en diferentes muestras de maíz, al paso que otras no conservadas por la naftalina no pudieron ser utilizadas para semilla, porque durante el verano fueron invadidas por el gorgojo.

El procedimiento que aconseja el profesor Petery para conservar los cereales, es colocar éstos en envases que se puedan cerrar bien, agregando naftalina en la proporción de 1 por 400 del peso de los cereales.

Afirma que la naftalina conserva las semillas sin obtener su poder germinativo, pero para que la conservación sea perfecta y completa, es necesario operar sobre granos que estén en buenas condiciones y libre de la invasión de insectos, pues de lo contrario, no servirá más que para reducir los estragos que éstos pudieran causar en libertad.

Semilla de alfalfa

Es de conveniencia general para el propietario rural y para el agricultor, que los alfalfares se encuentren exentos de cuscuta, pues así podrán llegar á obtener el rendimiento de un valioso producto que ahora pierden, más que por otra cosa, por falta de decisión y perseverancia para desterrar ese flagelo.

Ese fin útil, se alcanza, produciendo la semilla en la chacra, como dice la oficina nacional de agronomía, en el folleto que ha publicado sobre el cultivo de la alfalfa, con lo cual se realiza á la vez una operación económica.

La mencionada publicación oficial, al hablar del cultivo de la alfalfa para semilla, declara "que la producida en la chacra tiene la ventaja de costar más barata, estar aclimatada y libre de cuscuta".

He ahí tres condiciones esenciales que el propietario rural no debe despreciar cuando trate de alfalfar sus campos.

Y agrega el folleto aludido, que para obtener semillas de esas condiciones, lo mejor es hacer el cultivo y si es posible, sembrar en líneas, porque así se facilita la limpieza del terreno durante la vegetación. El segundo ó tercer corte del año, es la mejor época para cosechar la semilla y cuando las ramas están completamente maduras. La desecación ha de ser completa.

Basta, pues, un poco de buena voluntad en los agricultores, y en plazo no muy lejano, se habría llegado á seleccionar los alfalfares en la República, sin necesidad de acudir á procedimientos dispendiosos y siempre de dudosos resultados para combatir la plaga de cuscuta existente; y dejando de ser tributarios del exterior de lo que aquí puede producirse *mejor y más barato*.

La fiebre láctea en las vacas

MANERA DE COMBATIRLA

Los hombres de ciencia de Dinamarca se han ocupado detenidamente de la manera de combatir una enfermedad de que las vacas lecheras suelen verse atacadas, cuando llegan al período de la capacidad máxima de producción, y que es causa de pérdidas considerables para el ganadero, pues la mortalidad de las vacas atacadas de esa enfermedad, que entre otros nombres recibe el de "fiebre láctea", varía entre el 40 y el 60%.

Como medida preventiva, los ganaderos de aquel país, aplican con resultado práctico excelente el siguiente procedimiento, aconsejado por ensayos y observaciones interesantes: consiste en procurar que las vacas, al aproximarse la época excepcional hagan mucho ejercicio para evitar que oren mucha sangre y queden predisuestas á la enfermedad.

En cuanto al método curativo de la enfermedad, se debe en principio al veterinario dinamarqués J. Schmidt, quien después de establecer la teoría para determinar el origen de la enfermedad, aconsejó hacer en la ubre inyecciones de yoduro potásico en disolución acuosa.

Ese método tuvo gran éxito y se juzgó resuelto el problema, pues con su uso la mortalidad de las vacas atacadas disminuyó notablemente.

Sin embargo, otro veterinario, también dinamarqués, el señor Andersen, aceptando las ideas de su colega el señor Schmidt, acerca de la causa de la enfermedad, realizó varios experimentos y ensayó reemplazar el yoduro potásico, como agente curativo, empleando in-

yecciones de aire esterilizado, de oxígeno y, en fin, de aire atmosférico simplemente esterilizado.

El empleo del aire atmosférico esterilizado, dió al señor Andersen, resultados en extremo satisfactorios.

Como prueba de la excelencia de ese método, se cita el siguiente hecho: tratadas por él, 914 vacas enfermas recobraron la salud por completo 884. En 140 casos la curación se obtuvo en 6 horas y media; y de esos casos, 112 solo necesitaron una inyección, 25 dos inyecciones, y 3 casos tres inyecciones.

El tratamiento puede considerarse como inofensivo, pues de los 914 casos mencionados, únicamente una de las vacas experimentó alteraciones gástricas graves.

Por otra parte, el procedimiento es de aplicación fácil porque para esterilizar el aire no hay más que filtrarlo por algodones en rama y la inyección se hace por un aparatito sencillo, construido especialmente para el caso.

Desde hace cinco años los ganaderos dinamarqueses no consideran, la fiebre láctea en las vacas una enfermedad desastrosa como antes se juzgaba, porque la reducción de la mortalidad obtenida con las inyecciones de aire esterilizado, como agente curativo, aconsejadas por el veterinario de Stranderberg señor Andersen, son de un resultado tan satisfactorio que no dejan abrigar temores por su empleo.

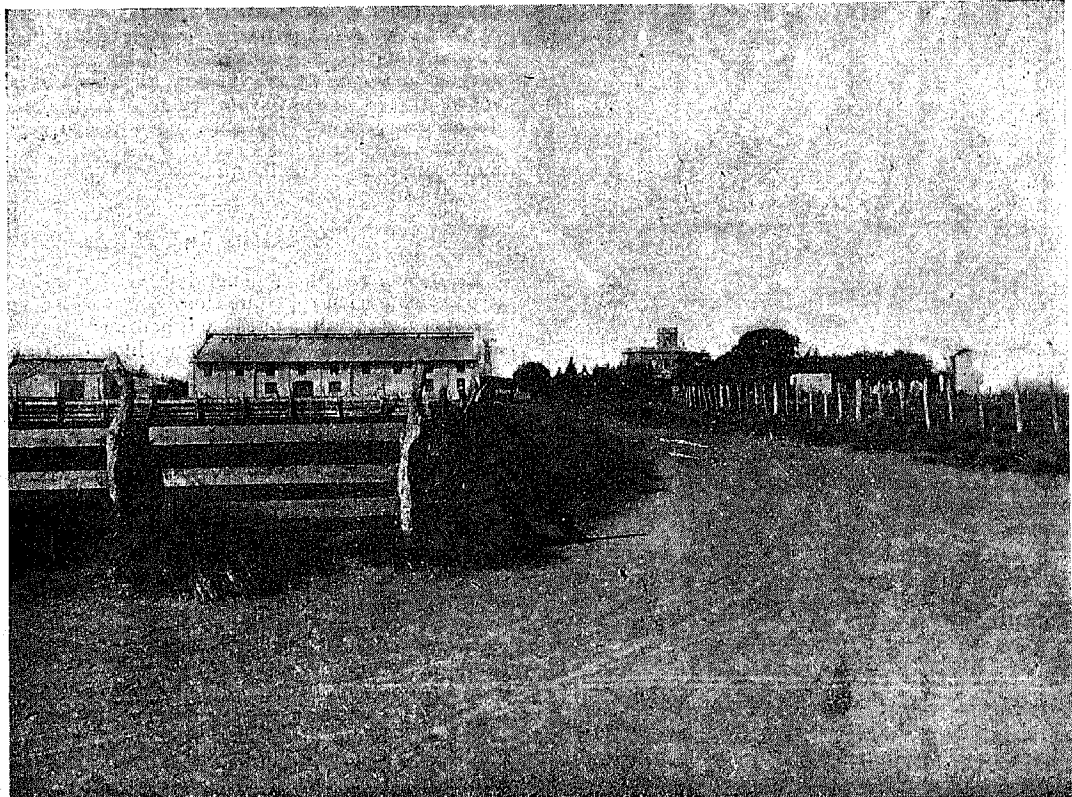
Informaciones

La exportación de trigo

Hasta el 30 de Setiembre próximo pasado, la República Argentina ha exportado este año 2.500.000 toneladas de trigo, que es la cantidad máxima embarcada hasta ahora en un período igual.

En igual espacio de tiempo de 1904 la exportación de trigo llegó á 2.133.414 toneladas y á 1.648.311 en 1903.

LOS GRANDES ESTABLECIMIENTOS DE CAMPO



Estancia Santa Rosa—Roldán (Santa Fé)

Exposición feria en el Salto (R. O.)



Vista general de los pabellones

Después de la última lucha intestina, ha comenzado á revivir rápidamente la hermosa tierra uruguaya y empiezan ya á notarse sus primeros impulsos.

Recientemente se ha celebrado en el Salto Oriental una exposición feria que ha revestido gran importancia.

Las ventas realizadas han sido considerables y á cotizaciones altas.

Extinción de la garrapata

Ha sido prolongada la ley que amplía en 40.000 ps. el crédito abierto al Ministerio de Agricultura para la expropiación, transformación y construcción de bañaderos destinados á extinguir la garrapata.

Disposiciones Reglamentarias sobre la garrapata

En el reglamento de policía sanitaria de animales publicado por el Ministerio de Agricultura, se prohíbe la circulación de ganado vacuno atacado de garrapata, por los puntos no infestados, á menos que se le suete á un baño garrapaticida en los bañaderos oficiales.

Se establecen fuertes penas para los contraventores, y se hace obligatorio el retorno al punto de procedencia de los animales atacados de dicho mal.

Nueva cremería

La sociedad cremería Victoria, del Rosario, ha establecido una sucursal en la colonia Bella Italia, distrito de Rafaela, bajo la dirección del señor Stone, quien piensa instalar nuevas sucursales en Lehmana, Rafaela, Susana y Sunchales.

La inauguración de la citada cremería, fué festejada con una comida criolla, á la que asistieron las autoridades, comerciantes y muchos colonos con sus familias.

Se trata de un acto digno de celebrarse porque está llamado á salvar de posibles desastres á los colonos que se dedican á la explotación de la industria lechera, pues así jamás podrán temer malos años, porque con el producto de la leche sufragarán los gastos domésticos.

Exposición rural de Santa Fé

El 8 del actual se realizó en Santa Fé la inauguración de la Sociedad Rural.

A pesar de lo desapacible del tiempo concurrió numeroso público.

En los toros Hereford y Durham obtuvieron los primeros premios los productos presentados por el Sr. Antonio Saralegui.

En el tipo anglo-normandio se dió el premio campeón al caballo "Bgoro" del citado señor, é igual distinción obtuvo en los equinos de tiro pesado.

—Las ventas de la exposición han alcanzado un valor respetable.

Los novillos á corral no han bajado en remate de 100 pesos cada uno.

En Neuquén

Informan del Neuquén que los campos se encuentran en estado inmejorable; lo que hace esperar un buen año agrícola y ganadero.

Extinción de la langosta

Los últimos informes sobre la extinción de la langosta acusan los siguientes datos: Los departamentos Río Primero y Segundo (Córdoba) están invadidos por la voladora.

La manga de Estación Primero fué detenida; al norte de Río Seco se han exterminado 5.000 kilos de voladora.

El comisario Campos avisa que en Oliva, Chañares y Las Tomás, hay grandes desoves que abarcan 10 leguas de largo.

—En Esquina (Corrientes) se han destruido 25.000 kilos de voladora, incendiando campos con el empleo de antorchas.

—En Coronda (Santa Fé) se han destruido 1.200 kilos de voladora.

—En Achíay (E. Ríos) se han conseguido exterminar 8.000 kilos de voladora.

—De la voladora que invadió la Cruccecita se han destruido 1900.

Colonización de Misiones

Informan de Misiones que la plantación de yerba mate está dando muy buenos resultados en la colonia San Ignacio, donde se ha establecido una empresa que ha empleado 210.000 pesos en plantaciones.

Actualmente la empresa posee 80.000 árboles de yerba mate y tiene en almácigos 300.000.

La producción de manteca

Unión Argentina	7.500 kilos
Martona	1.180
Cooperativa (Scandia)	3.200
Progreso	2.500
Tandilera	2.100
Rauch	560
Molino Oeste	1.150
Gandarese	1.180
Delicia	730
Vitel	700
Primavera	280
Victoria	480
Otras fábricas	1.900

23.460 kilos

Siguiendo la marcha natural de la producción, el precio en plaza ha bajado á un peso el kilo habiendo subido en Lóndres á 110 chelines el quintal.

Como dato curioso debemos hacer constar que la venta en plaza ha aumentado considerablemente comparada con el año último lo que indica la buena aceptación del público.

Mercado de frutos y cereales

LANAS

El mercado de ventas de lana nueva ha sido más importante durante estos últimos días.

TRIGOS

El tono del mercado es sumamente favorable para vender en buenas condiciones el trigo y demás productos; pero las actuales huelgas vendrán á perjudicar al mercado.

Para el consumo se pagan precios satisfactorios. Se paga el barletta á 7 pesos en la Bolsa de Cereales.

MAÍZ

Las operaciones de este producto para el exterior también han resultado afectadas por las huelgas. Se mantienen los precios muy sostenidos, tanto para el consumo como para la exportación.

LINO

El precio de este producto se mantiene firme, pero los negocios son escasos á consecuencia de la huelga. La cotización actual es de pesos 9 á 9.25 los 10 kilos.

EXPOSICIÓN RURAL DE MERCEDES (R. O.)



Rematando ovinos

Crane, Neild y Cía.

Habiendo sido disuelta y puesta en liquidación esta firma, domiciliada en la calle Maipú, 265, se ha formado otra sociedad, bajo el rubro de Menzies, Neild y Cía., para continuar los mismos negocios de la anterior.

Exposición feria de Paysandú

Se ha visto muy concurrida la exposición feria de Paysandú (R. O.), celebrada estos últimos días.

Los remates muy animados, haciéndose buenas ventas en reproductores Durham y Hereford que parece son las razas preferidas en el vecino país.

Procedencia de la langosta

En una carta que el comandante Astorga, ha enviado desde Metan, relata su penoso viaje por el Chaco, y entre otras cosas, asegura haber descubierto grandes desoves de langosta comprobando la presunción de que el acridio tiene su origen en aquella región, y agrega el citado explorador haber observado el terrible enemigo del agricultor en zonas de más de cincuenta leguas, con más de un metro de espesor, el que sale en diversas épocas en inmensas mangas con rumbo al N. O.

Exposición en Gualeguaychú

La Sociedad Rural de Gualeguaychú ha recibido muchos pedidos de local para la exposición feria que en breve ha de celebrarse en aquella población.

Estado del Sur

En una extensa zona del Sur de la provincia de Buenos Aires, las últimas lluvias han mejorado notablemente el estado de los campos, así como el de la sembradura de trigo, que se presenta por ahora espléndido.

Exposición feria en Concordia

El 3 del actual se inauguró en Concordia la anunciada Exposición feria de la Sociedad Rural.

Lo más interesante de la feria fué el concurso de toros á pesebre en las razas Durham, Hereford y Polled Angus.

Infórmannos que el conjunto de este año ha sido como no se ha visto en ningún torneo ganadero regional.

Los toros Durham representaban por sí solos un valor de más de ciento cincuenta mil pesos, por cuyo detalle puede calcularse la importancia de la citada exposición.

Remate de ganado

Las ventas de ganado realizadas en la Exposición Rural de Palermo alcanzan á 2.800.000 pesos moneda nacional aproximadamente.

Nada más elocuente que estas cifras para corroborar lo que decíamos en nuestros dos números anteriores.

Venta de lanas

Los señores José Croitto é hijos vendieron una partida de lana de 15.000 kilos á 11.80 los diez kilos, lana cruzada, mediana, mecha corta, muy limpia y en muy buena condición, que llamó mucho la atención de los compradores por su buena calidad, siendo del establecimiento "La Italia", del partido de Tapalqué, propiedad de los señores J. Croitto é hijos. Comprador la casa de Lahusen y Cía.

La fabricación de manteca

Aún nada se ha resuelto acerca de la reglamentación de la fabricación de la manteca.

El impuesto al ganado argentino

Avisan de Santiago de Chile haber quedado resuelto que el 22 del presente mes se lleve á cabo en aquella capital y en las principales ciudades de la república el meeting que han resuelto celebrar los gremios obreros para pedir al gobierno la derogación del impuesto que grava la introducción del ganado argentino.

En todo el país se activan los trabajos con el fin de que el movimiento tenga completo éxito.

La mayoría de los diarios de la capital chilena se muestran favorables á la iniciativa de la derogación del gravámen, á excepción de *El Mercurio* y el *Diario Ilustrado*, que sostienen debe mantenerse, y el presidente de la República ha avanzado ideas en este sentido en la visita que le hicieron los delegados de la sociedad Nacional de Agricultura.

Producto de la venta de tierra fiscal

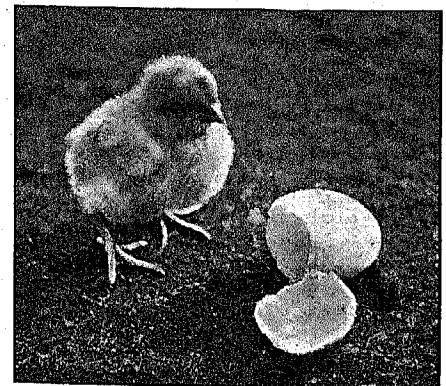
La oficina de tierras y colonias ha percibido en el mes de Setiembre próximo pasado por concepto de venta y arrendamiento de tierra fiscal, la suma de pesos 174.680.70 moneda nacional.

Desde el 1º de Enero hasta el 30 de Setiembre la suma recaudada ha sido de pesos 1.613.168.89 moneda nacional y 981.84 oro sellado.

Remate de tierras fiscales en Salta

La administración de Salta ha resuelto vender en aquella capital, en remate público, 250.000 hectáreas de tierra en Orán, el departamento más lejano de la Capital de aquella provincia, pero de riquezas más famosas comprobadas desde los últimos años de la dominación española. La guerra de la independencia primero y después las constantes revoluciones anteriores á la organización constitucional alejaron á los capitalistas, ahogando también toda iniciativa fecunda para aquel territorio, rico por sus minas, por su tierra y por los grandes bosques de árboles gomíferos; y otros que son apreciados como verdaderos tesoros en las industrias modernas.

El gobierno de Salta resuelve ahora rematar las grandes extensiones que tiene en el departamento nombrado, siguiendo en este caso el mismo procedimiento de otras administraciones provinciales.



Contemplando su procedencia

ADMINISTRATIVA

Suplicamos á los suscritores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan enviar el importe de las suscripciones que vencieron el 30 del pasado mes.



OTSOA TA IRUDIA

IPUIA

Zebillela Otsoa basoan arkitu zuen Irudi, ichura uts edo imajina bat. Artu ta egonzan goi ta be begira, ta dioe esan zuela: ¡O, zein ederra zeran! ¡baña ez dezu zenzu, ez gerufik!

Ipui onek lotsatu bear ditu edertasun utsean biotza ipinirik daukatenak. Eder adingabeko ta argi laburrekoa da zenzunik ez duen Irudi uts baten gisakoa.

*Edertasuna da egun laburrekoa,
Jakituria bizitza guzirikoa.*

VICENTA MOGUEL ETA ELGUEZABAL.

NOTAS
LOCALES

Indice.—Con el número próximo distribuiremos el índice del año XII de esta revista que terminó el 30 del pasado mes de Setiembre.

Por razones que otros años hemos manifestado, aconsejamos á los señores suscritores que deseen encuadernar el tomo del año que acaba de terminar, manden con prontitud los números correspondientes.

Laurak-Bat.—No habiéndose verificado el 1.º del actual la anunciada Asamblea extraordinaria, invita nuevamente la Comisión Directiva para el domingo 15 del corriente á las 8 1/2 p. m. en los salones de la mencionada sociedad.

Aben.—Es el título de la nueva ópera que acaba de escribir nuestro amigo y paisano don Francisco José Lopez, y que se estrenará probablemente en el teatro Politeama el 24 del actual.

El asunto de esta obra, está inspirado en un hecho histórico acaecido en la edad antigua en el Mediterráneo, y en síntesis viene á ser lo siguiente:

Una noble oriental, ofendida por la infidelidad de su prometido, se venga horriblemente, incendiando el buque donde ambos navegaban.

Anoche dió á conocer su autor á un grupo de amigos varios fragmentos de la partitura, los cuales agradaron muchísimos á los oyentes, tanto por su melodía como por su factura original.

Tenemos también las mejores referencias de personas entendidas que conocen algunas partes, y todas están contestes en augurarle un triunfo.

Celebraremos pues, que estos juicios se vean corroborados en el estreno con el éxito más completo.

Policarpo Requena.—Después de una ausencia de 15 años, hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción á nuestro amigo y entusiasta euskalduna don Policarpo Requena, apreciado comerciante de Patagones.

El Dr. Daniel Lizarralde.—Conocido especialista en las enfermedades de la nariz, garganta y oídos, ha trasladado su consultorio á la calle Alsina 1030.

"Prosa revuelta".—Es el título de un elegante tomo que acaba de aparecer, cuyo autor es el galano poeta Sr. Eugenio de la Riva.

Constituye el mencionado volumen una serie de interesantes artículos publicados en diarios y revistas, formando su conjunto un libro muy ameno y recomendable.

Una ganga.—De tal puede titularse la pichincha que ofrece en la última página, el batallador periódico nacionalista "Irrintzi."

Véase:

"El Comité nacionalista basko en la República Argentina, entregará pesos 50.000 m/n., al que prueba de un modo indiscutible, que los baskos y los españoles pertenecen á una misma raza."

Pasajeros.—En el vapor *Ohili*, han llegado de Europa:

J. Elizalde y familia, M. Mugica, María Andarte, J. Iribarne y familia, J. Antuñano, N. Guezaimburu y familia, J. Ayerbe, J. Erguy y familia, B. Etchegoyen, P. Irazabal, M. Retana y señora, M. Aguirre, J. Aramburu, C. Eizalde.

—En el vapor *Italie* se embarcó ayer el señor Esteban Telleriarte, hacendado de la Magdalena.

Folleto interesante.—Hemos recibido un folleto titulado *La Cuestión Social y la Educación del Obrero*, tema que su autor el doctor Gabriel Goñi, lo desarrolló el mes pasado en una velada organizada por la Asociación Rivadavia.

Las teorías que emplea el doctor Goñi en el citado trabajo, son persuasivas, y el estilo es á la vez sencillo y castizo. Hay en él buen número de observaciones atinadas que revelan la preparación que posee de tan complejos problemas.

El doctor Goñi, proclama con razón, la necesidad de que el obrero se ilustre para abreviar el camino del ideal que persigue, y á este respecto, dice, entre otras cosas:

"Por nuestra parte, debemos iniciar el programa con la reforma de los malos hábitos—empezando por ilustrar, á las clases obreras, haciéndolas aptas para la democracia—inculcarles las nociones de austeridad sobria, desarrollar sus actividades prácticas, impregnar su espíritu en la sana moral; —sobre todo—enseñarle este gran principio "que el hombre debe procurar bastarse á sí mismo."

Fallecimiento.—Ha dejado de existir en Caracará la señora madre de nuestros estimados amigos Dr. D. Toribio Sánchez y don Daniel Sánchez.

Al acto del sepelio acudió numerosa concurrencia, que puso de relieve las simpatías que gozaba la extinta por su bondadoso carácter.

Acompañamos en el sentimiento á sus deudos.

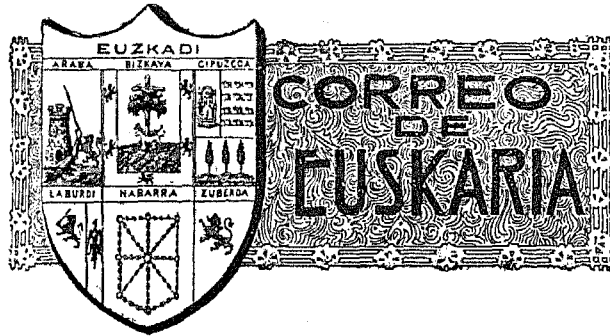
Nombramiento.—Nuestro amigo don Florencio Oscoz, ha sido nombrado cajero del Banco de la Nación en Balcarce, de cuyo cargo ha tomado posesión días pasados.

Bibliografía.—Con atenta dedicatoria hemos recibido por el último correo una ejemplar de una obra titulada *Pinceladas de Baskonia*, con un hermoso prólogo del notable escritor Arturo Campion.

Solo hemos hojeado ligeramente este volumen y los títulos de los diversos trabajos que encierra y algunas líneas leídas á la ligera, nos han impresionado agradablemente, decidiéndonos á dedicarle en el número próximo, un detenido estudio al nuevo libro del conocido escritor gipuzkoano don Adrián de Loyarte, á quien hoy solo nos limitamos á agradecerle su atención.

"El Correo Español".—Por disolución de la sociedad anónima ha cesado la publicación de este viejo órgano de la colectividad española, después de 34 años de existencia.

Todos los créditos pendientes los ha comprado la empresa de *El Diario Español* continuadora de la publicación extinguida, al frente de cuya dirección está el habil y apreciado periodista Sr. L. Gomara.



ALABA

SALINAS.—En este pueblo se han celebrado con animación las fiestas patronales.

ELECCIONES.—En las últimas elecciones ha triunfado en Vitoria el señor Llorente; en Amurrio, el señor Urquijo, y en Laguardia, el señor Sergariz.

FIESTA TRADICIONAL.—El 11 del pasado se celebró en Vitoria la tradicional fiesta consistente en el reconocimiento de los mojones de la jurisdicción de Vitoria, reconocimiento que lo efectúa el Ayuntamiento yendo los concejales á caballo.

OBRA ELÉCTRICAS.—Dicen de Vitoria que van adelantadas las obras para la instalación del cable eléctrico subterráneo en la calle de la estación, por la Electra-Hidráulica Alabesa.

CONTINUACIÓN DEL ASILO PROVINCIAL.—La Corporación provincial, atendiendo á la necesidad de proseguir las obras de construcción del Asilo provincial de Santa María de las Nieves; y poder utilizarlo al fin á que se destina, ha acordado realizar la emisión del empréstito de 500.000 pesetas consignado en el presupuesto del año actual.

NUOVA ALHÓNDIGA.—Escriben de Vitoria que las obras de la nueva Alhóndiga están tocando á su término.

EL BANCO DE VITORIA.—Al transformarse la antigua casa de banca "Viuda de Valle y Cia." en el establecimiento de crédito que encabeza estas líneas, ha sufrido en poco tiempo un rápido desenvolvimiento en sentido próspero.

La Memoria del último ejercicio revela su importancia con las siguientes cifras:

"El balance general del semestre anterior ascendió á pesetas 32.918.706,24 y el del último á 36.916.211,65, lo que da para el segundo un aumento de 3.997.505,41 pesetas."

SALTOS DE AGUA.—Un vecino de Bilbao ha solicitado del gobierno civil de Alaba, aprovechar en jurisdicción de Zambrana y Miranda de Ebro seis mil litros de agua por segundo de tiempo, en un salto de cuatro metros, caudal que estima como de aguas medias invernales del río Zadorra, destinando la energía así recogida á usos industriales, bien directamente en el punto de su producción, ó bien transformándola en eléctrica y transportándola á los puntos que convenga para su empleo como luz ó fuerza, y otros mil litros, también por segundo, en jurisdicciones de Zambrana y Ocio, con destino á las mismas aplicaciones.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir.

En Vitoria: Paz Legorburu, Vicente Fernández de Retana y Asúa, Juan José Larrea.

GIPUZKOA

EN DEBA.—Ha renunciado del cargo de concejal y de primer teniente alcalde el señor José Ulacia, basándose en el artículo 43 de la ley municipal, en lo referente á la edad, pues va á cumplir 61 años.

Ha sido muy lamentada la resolución del señor Ulacia.

DECORADO DE "CARMEN"—Dicen los colegas donostiarras que el director de la Opera Cómica de Berlín ha encargado á nuestro paisano, el notable pintor señor Zuloaga, el decorado para la ópera *Carmen*.

EN FUENTERRABIA.—Se han verificado con el esplendor de costumbre las fiestas anuales de la Guadalupe.

El programa de las fiestas fué muy variado y entretenido, y acudió inmensa concurrencia de forasteros á presenciarlas.

LA INDUSTRIA GIPUZKOANA EN MARRUECOS.—En la Cámara de Comercio de San Sebastián, y convocados por el señor Francisco de Egaña, presidente de dicha corporación, ha tenido lugar una reunión de varios de los principales industriales de esta provincia, á fin de dar mayor desarrollo á la exportación de los artículos gipuzkoanos que se consumen en Marruecos.

EN ELGOIBAR.—Se han celebrado con mucha animación las fiestas patronimicas de San Bartolomé con espectáculos cultos y entretenidos.

SENSIBLE ACCIDENTE.—Ha ocurrido en la playa de San Sebastián un desgraciado accidente, que costó la vida á una señora.

Llamábase ésta doña Valentina de Loren, de 54 años de edad y natural de Unzue (Nabarra), la cual; hallándose bañando acompañada de la bañera Josefa Elizalde, fué atacada de un fuerte accidente epiléptico.

Trasladada á la caseta, fué reconocida por el médico señor Alzúa, certificando que era ya cadáver.

EUSKAL-ESNALEA.—Es el título de una nueva sociedad que se ha fundado con el plausible fin de fomentar la difusión de lecturas morales en baskuenze.

No bajará de cinco pesetas anuales la cantidad con que cada socio habrá de contribuir á la caja de la Asociación y recomiendan sus iniciadores en una circular á los asociados procurar todos los donativos posibles.

DE ELGOIBAR.—Escriben que allí se espera con interés la inauguración de un nuevo Batzoki, para cuyo día hace preparativos la Comisión organizadora.

ELECCIONES.—El resultado de las celebradas últimamente en esta provincia es el siguiente:

En el distrito de San Sebastian ha triunfado el señor Balbás, que ha tenido una votación muy nutrida.

El socialista Muñoz ha tenido 420 votos.

En el de Tolosa ha sido elegido el señor Orueta, de la Liga Foral, obteniendo 400 votos más que el señor Urquijo.

En Azpeitia ha sido elegido sin lucha el señor Sánchez Marco.

En Bergara, también sin lucha, don Roque García.

Y en Zumaya el marqués de Santillana.

OBRA IMPORTANTE.—El Ayuntamiento de San Sebastián ha aprobado el proyecto de erigir un edificio para escuela de Artes y Oficios, y en el que también se instalarán la biblioteca y el museo municipales.

El presupuesto asciende á 425.000 pesetas.

EN PASAJES.—Fué arrollado por el automóvil de un señor Vargas Machuca, el vecino de aquella localidad Pedro Aguirre á consecuencia de lo cual ha dejado de existir.

La familia del finado se compone de la viuda y cinco niños.

En Pasajes y otros pueblos reina excitación de ánimos por la desgracia, y han sido apedreados varios automóviles.

El citado Vargas está preso, y las autoridades se ocupan de reglamentar la marcha de los tales vehículos para evitar la repetición de tantos accidentes.

EN IRÓN.—Se han concedido á don Domingo Iruretagoyena las obras que han de verificarse en el cierre de la marisma de Istillago.

SPORT BASKO.—En el Jai-Alai donostiarra se están celebrando importantes partidos de pelota, á los cuales acude numerosa concurrencia.

DEFUNCIÓNES.—Han dejado de existir:

En San Sebastián: José García y López, María Alberta é Inda, Melitón Herce Barragán, José Salsamendi Lecuona, Petra de la Iglesia y Herrera, María Cruz Escoti y Garralda, Tomás Oñden é Indart, Valentina Martínez y Arrillaga, Luis Lerchundi Arizabalaga, Josefa Giti Olave, Fernando Serrano Olaizola, Felisa Ruiz Fernández, José Gabriel Mendizábal é Iturralde, María Mercedes Arbelaz y Eizondo, Rafael Alonso é Iribarren, María del Carmen Bastarrica y Areizaga, Francisca Garmendía Zubelzu, Casimira Uribe Zumeta, Manuela Larranua Puente, Tomás López y Balboa, María Austizabal y Arocena, Juan Bautista Piñiqui y San Sebastián, Marcos Maranso y Olejua, Carmen Olasagasti y Arroate, Ignacia Miranda, Julian Edurza, Enriqueta Michel.

En Irún: Hilario Paradis y Lepetra.

En Elgoibar: Ramona Amonabar.

De los siete nombrados, 3 no son nabarros. ¿Se abrirán acabado las personas que podrían representar á esta provincia?

EN ARGUEDAS.—Se ha estrenado un bonito teatro, en el cual está trabajando una compañía lírica.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir.

En Pamplona: María Ioldi.

En Cascaute: Pascuala Carlosena Azparren.

BIZKAYA

EXPOSICIÓN FOTOGRAFICA.—Ha obtenido un gran éxito la Exposición fotográfica que se ha celebrado en Bilbao, en el salón de fiestas de la sociedad Filarmónica.

Se presentaron al concurso muchísimas y notables fotografías, llamando la atención una serie que representaban diferentes pasajes del *Quijote*, para las cuales se ha valido su autor don Luis de Ocharan de tipos que encajan admirablemente en la obra de Cervantes.

REUNIÓN COMERCIAL.—Ha celebrado en Bilbao una de sus reuniones periódicas la Unión Ibero Americana.

Dióse cuenta del aumento que se ha observado en el puerto de Bilbao de la exportación á América durante los ocho meses del año actual, correspondiendo este aumento principalmente á la República Argentina y á Cuba.

Se acordó también que verificándose el año próximo la Exposición de Artes é Industrias debiera la Unión Ibero Americana hacer propaganda á objeto de que aquella revista el mayor esplendor posible.

FESTIVAL GIMNÁSTICO.—En el circo taurino de Bilbao, se ha celebrado un gran festival dado por 18 asociaciones gimnásticas de La Gironda.

Al presentarse al ruedo las mencionadas sociedades, fueron objeto de una entusiasta y acalorada ovación.

Los gimnastas efectuaron primorosas maniobras que admiraron al público.

Efectuaron diversos ejercicios en barras fijas y paralelas saltos de trampolín, etc., etc.

Realizaron también los mismos ejercicios y movimientos que efectuaron en Mayo último ante Loubet.

Estos ejercicios, verdaderamente emocionantes, aumentaron el entusiasmo del público, dando éste vivas mientras las bandas tocaban paso-dobles.

Terminado el espectáculo, el representante de la Federación dió las gracias al pueblo de Bilbao por el recibimiento que había dispensado á las sociedades gimnásticas y terminó dando vivas á Bilbao, siendo contestados con vivas á Francia, á La Gironda y á Burdeos.

El representante de la Federación entregó dos medallones conmemorativos al alcalde y al presidente de la comisión de festejos.

EN GAUTEGIZ DE ARTEAGA.—Se ha celebrado una solemne fiesta de carácter marcadamente euskaldun con motivo de la bendición de la bandera del patriótico Batzoki "Artearra."

Hablaron varios oradores en nuestro idioma patrio y se hicieron entusiastas manifestaciones de baskongadismo, haciendo votos por la reintegración de nuestras libertades.

ACERTADO NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado Tesorero de la Diputación Provincial de Bizkaya el señor Vidal de Eguía y Echeberria, probo empleado de la citada Corporación durante más de treinta años.

No puede ser más justo el nombramiento.

NABARRA

EN BETELU.—Un incendio ha destruido el caserío propiedad de Antonio Ochotorena.

Las pérdidas ascienden á 7.000 pesetas.

Afortunadamente no hay que lamentar desgracias personales.

EN UJUÉ.—Ha sido reducido á cenizas un caserío propiedad de don Francisco Sara.

También han ardido varios trozos de los montes próximos y se presume que el incendio es obra de una mano criminal.

EN LANZ.—Se verificaron los días 14 y siguientes las tradicionales fiestas que anualmente se celebran á las cuales afluyeron como siempre numerosos forasteros.

INZA.—Ha celebrado sus fiestas de carácter esencialmente euskaldun. Acudió á ellas toda la juventud de los pueblecitos del Valle de Aritz, la villa de Betelu y pueblos limítrofes.

El clásico *chun-chun* amenizó el característico baile del *Ingurucho* en el que se lucieron las mozas del pueblo y no faltaron los indispensables *piperropilles* para cumplimentar á los forasteros.

BISKARRET.—Ha sido nombrada maestra de esta localidad la señorita Teresa Goldaracena Lacunza.

ELECCIONES.—Los diputados que han salido elegidos en las recientes elecciones, obtuvieron los siguientes votos:

Por Pamplona:

Marqués del Vadillo.....	8.760
D. Ramón Nocedal.....	8.148
D. Juan Vazquez Mella.....	7.003

Por Aoiz:

D. Valentin Gayañe.....	3.802
-------------------------	-------

Por Tafalla:

D. Jenaro Pérez Mozo.....	3.535
---------------------------	-------

Por Estella:

D. Joaquín Llorens.....	2.643
-------------------------	-------

Por Tudela

D. Martín E. de Guelbenzu.....	4.632
--------------------------------	-------

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado presidente de la Audiencia de Bilbao el señor Ramirez Arellano, quien ha tomado ya posesión de su cargo.

CONFERENCIA DE UNAMUNO.—Ha dado en el circo del Ensanche de Bilbao una conferencia don Miguel de Unamuno, invitado por la Federación de las sociedades obreras.

Dijo entre otras cosas, que para él ha muerto, ó cuando menos agoniza Bilbao antiguo y ahora nace el nuevo, que este periodo de transición tiene sus naturales ventajas y desventajas, pero que hoy por hoy prefiere Bilbao á todos los pueblos de España, pues cuando menos en él no se duerme la siesta.

Y agregó, eso no obstante, Bilbao se halla envilecido por el dinero que ha metalizado todos los sentimientos.

EN EL SPORTING DE BILBAO.—Se ha constituido un grupo de socios que ha acordado emitir acciones para adquirir un balandro de gran tonelaje que tome parte en las próximas regatas de Kiel.

LA BIZKAYA.—Esta importante fábrica bilbaina ha sufrido una gran transformación.

Los altos hornos, los aparatos y los hornos de cok han sido reformados.

Estos últimos funcionan ya por medio de la electricidad. Además se está instalando una gran batería de calderas de vapor y se montará también otro tren de alambre por medio de la electricidad.

Se han preparado nuevas naves para instalar en ellas los talleres de calderería y ajustaje.

También los talleres de laminación han sido reformados.

EN UBIDEA.—Se van á celebrar en breve fiestas de carácter euskaldun.

EN DURANGO.—Ha tenido lugar la inauguración de un Centro Basko, que se titula "Batzoki-Tabiratarra."

Con tal motivo se celebraron grandes fiestas á las que se asociaron numerosas personas de los pueblos circunvecinos y de Bilbao.

BANCO DE BIZKAYA.—El mes pasado celebró junta general ordinaria esta institución bilbaina.

El movimiento general en el primer semestre del año actual acusa un aumento con relación al segundo del último año de 350.167.800,55 pesetas y el balance uno de 11.751.299,37.

El movimiento de las Cajas y Bancos ha sido mucho mayor en el último semestre que en el segundo de 1904, acusando un aumento de pesetas 57.895.892,57; en cambio, el saldo es menor que el de aquella fecha en 1.000.566,64 pesetas.

El movimiento de los efectos en cartera ha sido también menor en el último ejercicio, acusando el saldo una disminución de 1.026.216,33 pesetas.

Los valores en depósito han aumentado en el movimiento y en los saldos, respectivamente, 85.362.754,91 y 7.485.239,64 pesetas.

Los beneficios del mes corriente han tenido un aumento de 1.037.909,63 pesetas en bruto, y líquido 409.678,95, de pesetas contra 974.164,16 pesetas y 382.125,41 pesetas, respectivamente, que se obtuvieron en el segundo semestre del año de 1904.

ELECCIONES.—Han resultado elegidos en las últimas elecciones.

Por Bilbao: Solaegui.
 Por Balmaseda: Chabarri.
 Por Baracaldo: Zubiria.
 Por Gernika: Gundarias.
 Por Durango: Cara Torre.
 Por Markina: Acillona.

Los nacionalistas se abstuvieron por completo, bajo pena de expulsión del partido, al que tomase la más mínima parte en las elecciones.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

BIARRITZ.—Ha estado en Biarritz el laureado Orfeón Pamplonés dando un concierto en la sala del Gran Casino de Biarritz.

Al día siguiente de la llegada se verificó por la mañana el ensayo de la gran obra para orfeón y orquesta, "Las voces del mar" bajo la dirección de su autor Mr. Lutz, quedando este muy satisfecho de la interpretación dada por el Orfeón.

Para las nueve y media de la noche, hora en que estaba anunciado el concierto, la sala del Gran Casino de Biarritz ofrecía el aspecto de las grandes solemnidades.

Todas las localidades estaban ocupadas por una selecta concurrencia.

Al presentarse el Orfeón Pamplonés en el escenario fué acogido con una salva de aplausos estrepitosos.

La ovación se repitió cuando el Orfeón terminó de cantar "Saltarelle" y "Judica Dómine".

"Las voces del mar" obra erizada de dificultades, obtuvo una interpretación admirable.

La tiple Pepita Sanz fué ovacionada y muy obsequiada.

Terminó el concierto á la una de la madrugada, é inmediatamente fué obsequiado el Orfeón con champagne en abundancia.

CRÉDITO AGRÍCOLA.—A las Cajas de Crédito Agrícola de cuya constitución hemos dado cuenta en números anteriores debemos agregar hoy las siguientes:

Barcus, Pagolle y Bidarray de las que han sido nombrados presidentes los señores Barcardat, de la Caja de Barcus, Casenave, de la de Pagolle y Martin Camino de la de Bidarray.

SINDICATO DE INICIATIVA.—Los delegados del Sindicato de iniciativa de los Bajos Pirineos han estado en Mauéon procedentes de Saint-Jean-Pied-de-Port, siendo obsequiados por la municipalidad con un banquete.

El objeto del viaje era estudiar el establecimiento de un servicio de coches entre Saint-Jean-de-Luz y Bagnères-de-Luchon por Mauéon.

Este servicio favorecería los viajes de los *touristas* y daría á conocer esta parte de la incomparable región pirenaica.

INSCRIPCIÓN.—Habiendo decidido Mr. Edmond Rostand, llamar Etxegorria á una bonita villa que ha hecho edificar en Cambo, el bardo Orúbar ha compuesto con este motivo el siguiente verso en baskuenze, digno de ser grabado sobre la puerta de entrada de esta deliciosa habitación del gran poeta

Deithua Etxegorria
 Etxe bat naiz idokia
 Edmond Rostand dut nausia
 Ohore paregabia.

PELOTA.—En la plaza de Luxe han jugado un partido Portefio-Gofiñ (con la derecha solamente) y Loustalot contra Arhancet de St Pés-sur-Nivelle, Cattipon de Luxe y Urruty de Masparrate.

Ganaron los primeros merced al extraordinario juego de Gofiñ y también porque Cattipon y Urrutz no estaban en su buen día.

En cambio Arhancet se reveló como uno de los buenos pelotaris.

COPA DE LOS PIRINEOS.—Dice *Le Journal de Saint-Palais* que los concurrentes á la Copa de los Pirineos pasaron por Saint-Palais sin que ocurriera ningún accidente á pesar de la gran concurrencia que habia por ser día de mercado.

Los vecinos adornaron un arco de triunfo sobre el puente de Bidouze, dando á los excursionistas la bienvenida.

Se detuvieron en Saint-Palais una hora y media continuando luego en dirección á Hasparren muy satisfechos del recibimiento que se les hizo y del buen servicio del Hotel Lagarde, todo lo cual hace esperar que en adelante será Saint-Palais una de las etapas necesarias en el itinerario de los *touristas*, con gran ventaja para el comercio de la localidad.